



# Boletín mensual Suzuka

diciembre de 2016

Nº140

スペイン語版

## Búsqueda de vendedores de comida típica, de artesanos y artistas para Waiwai Harumatsuri

[Tienditas] Buscamos los vendedores de comidas típicas o artesanos de su país.

✓ Sólo se puede vender las comidas con permiso de centro de salud (Hoken-sho).

Vacante: 20 tienditas (por orden de inscripción. Residentes de la ciudad de Suzuka tienen precedencia)

Tasa: 5,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, país hasta 28/dic.

✓ Cada nacionalidad solo puede participar hasta 2 tienditas.

[Artistas] Show para publicar su cultura como danza, música, juegos infantiles etc---. Esperamos muchos artistas.

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, contenido de la programación hasta 28/dic.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Curso preparatorio para examen de N1 de JLPT (Nihongo Noryoku Shiken)

Destinados: Quienes han aprobado el examen de Nihongo Noryokushiken N2 o han estudiado para N1.

Temporada: Del 2/feb(jue) al 29/jun(jue) (20 clases) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka Vacante: 15 personas (por orden de inscripción) Costo: 6,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o por e-mail hasta 26/ene(jue).

Examen: 2/julio/2017 (dom) <Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



## Mudanza de oficina de SIFA

A partir del 14 de noviembre, cambiamos la dirección de nuestra oficina a "Suzuka-shi Kambe 1-17-5". Estamos en el edificio sur de estacionamiento de varios pisos de la municipalidad de Suzuka. (Mismo edificio de la Silver Jinzai center [Centro de recurso humano de ancianos]). Esperamos su visita.

<Información:SIFA 059-383-0724>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de diciembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla Nº24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,665
Peruanos.....	1,178
Chinos.....	944
Norte y Sur Coreanos .....	577
Filipinos.....	509
Otros .....	1,382
Total.....	7,255

(según datos del fin de octubre de 2016)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

📌 <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Cuidado sobre tratamiento de queroseno

<Información: Yobo-ka>

☎059-382-9159

En invierno, habrán ocasiones de usar calefacción de querosenos. Ojos al tratamiento de querosenos que pueden causar a incendio. Tenga cuidado los siguientes puntos para usarlo con seguridad.

- ✓ No usar las cerillas, mecheros ni fumar cerca de querosenos.
- ✓ Para guardar, usar el envase plástico o envase de metal.
- ✓ Tapar bien y guardar en la sombra y en el lugar bien ventilado.
- ✓ No guardar, amontar los envases con querosenos.
- ✓ No echar queroseno al río o alcantarilla.



## Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei ka>

☎059-382-9008

Fecha: 26(lun),27(mar)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzeika).  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

- ※Sólo se puede entrar por la entrada sur.
- ※No hay intérprete.

# Actividades

## Curso de cocina japonesa

<Información: SIFA>

☎059-383-0724, Fax059-383-0639, sifa@mecha.ne.jp

Se realizará el curso de cocina para los ciudadanos extranjeros. En la hora de comer, les contará sobre la cultura japonesa de las comidas.

Fecha: 14/ene(sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka

Menú: Teriyaki de seriola, Onigui, Sopa de Butaziru, Siraae (mixtura de Tofu y verduras), Daigaku imo

Profesora: Sra. Sachi Nakaseko (Dietista nutricionista)  
Vacante: 32 personas (por orden de inscripción, Socios de SIFA tienen preferencia)

Tasa: 1,000yenes, socio 800 yenes

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, e-mail, o postal hasta el 5/ene(jue).

Estamos planeando enviar el aviso en el 6/ene(vie).



## Horario de observatorio de la municipalidad

<Información: Kanzai-ka>

☎059-382-9009

29(jue)-31(sáb)/dic	Cerrado
1/ene (dom)	6:30-17:00
2(lun),3(mar)/ene	10:00-17:00

Desde el día 4/ene se abrirá normalmente.



## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### No se equivoque a comer las plantas venenosas

Podrán sufrir la intoxicación alimentaria por equivocar las hortalizas naturales y plantas venenosas. Algunas plantas le llevan a fallecimiento. Si no pueden distinguir que son absolutamente las plantas comestibles, nunca "cosechar, comer, vender, proporcionar a otra persona".

Hay caso que crecen las plantas venenosas con las hortalizas naturales en mismo lugar. Por favor, confirme uno a uno.

Información de prefectura de Mie



## Curso de Yoseue para año nuevo

<Información: Suzuka Seishonen no Mori>

☎059-378-2946

Se realizará el curso de Yoseue (varias plantas o flores en misma maceta) para año nuevo. Será bonito colocarlo en el vestíbulo o sala de su casa.

Fecha: 17/dic (Sáb) 10:00-12:00

(Se realizará aunque llueve)

Lugar: Parque de Suzuka Seishonen no Mori  
Reúnanse en la oficina del centro juvenil.

Contenido: hacer Yoseue. Diámetro de maceta es 21cm y la talla de obra será como 40 cm.

Vacante: 30 personas (por orden de inscripción)

Tasa: 500 yenes

Solicitud: llamar por teléfono a la oficina de Suzuka Seishonen no mori.



## Papá Noel viene en globo

<Información: Chiikishiguen Katsuyo-ka >  
☎059-382-9020

En un lugar dentro de Suzuka llegará Papá Noel en globo aerostático. El globo aerostático sale del parque de margen de río Suzuka. Cuando baja a tierra, habrá regalitos de Papá Noel a los niños.

Fecha: 17/dic (sab) 7:00-9:00

Cuando siga al aerostático, respete la regla de tráfico y tengan cuidado a los carros.

◆ Campaña de globo aerostático.

Pueden subir al globo aerostático.

Lugar: Parque de margen de río Suzuka

Vacante: 100 personas (por orden de inscripción)

Costo: 1,000 yenes (mayores de 13 años),

500 yenes (alumnos de escuela primaria)



## Curso cultural a través de la película

### “¡Salsa!”

<Información: Suzuka culture station >

☎059-389-6603

Fecha: 25/dic (Dom) 16:00-18:00

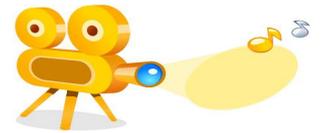
Lugar: Estación de Cultura de Suzuka  
(Suzuka Culture Station)

Profesor: Sr. Masaru Oshima (Profesor de francés)

Contenido: Después de ver la película, escucharemos la charla sobre la cultura que se ven en la película.

Tasa: 500 yenes.

Solicitud: no es necesario.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estomago</b> (Por bario) Personas mayores de 40 años.	15/ene(dom), 11/feb(sáb) 9:00 - 11:00 ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes tienen enfermedad, consulten al médico antes del examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
<b>Haigan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	11/feb(sáb) 9:00 - 11:00 ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆El envase de flema entregará mismo día de examen.	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6/feb(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00 ☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.	Hoken center	¥1,500
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	26/ene(jue), 6(lun), 15(mie)/feb 9:00-11:00, 13:00-15:00 21/feb (mar) 9:00 - 11:00 ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)	Hoken center	¥1,800
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	6/feb(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00 15/feb(mie) 13:00-15:00 21/feb(mar) 9:00-11:00 ☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 5/ene(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Si tiene alguna enfermedad consulte al médico antes de examen. ☆El 6/feb(lun) hay guardería de niños.

## Cómo comunicar con la familia después de un terremoto grande

Cuando ocurra un terremoto grande se atasca la línea de teléfono. Aproveche el servicio de e-mail de celular para comunicar con la familia o con los amigos. O bien aproveche el servicio de NTT para dejar el mensaje.



Saigaiyou dengon daiyaru (Servicio de mensaje de NTT en caso de desastre) :

Para grabar: 171 → 1 → número de teléfono → mensaje

Para escuchar: 171 → 2 → número de teléfono

Esté preparado en caso de terremoto, hable los siguientes puntos en familia.

- Decidir el lugar para encontrarse.
- Decidir una persona familiar que vive lejos para traspasar las informaciones familiares.

※Siempre lleve los números de teléfono familiar notados.

### **Impuesto de este mes**

★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (3ª cuota)

★ Impuesto de seguro de salud nacional (6ª cuota)

【Plazo: hasta 26/dic(lun)】

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-7831

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

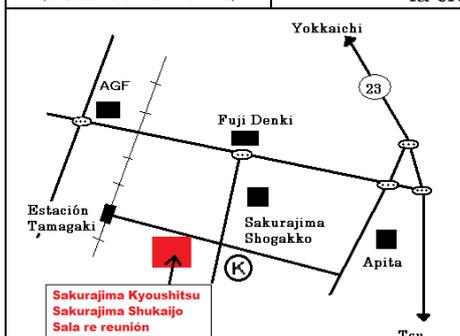
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

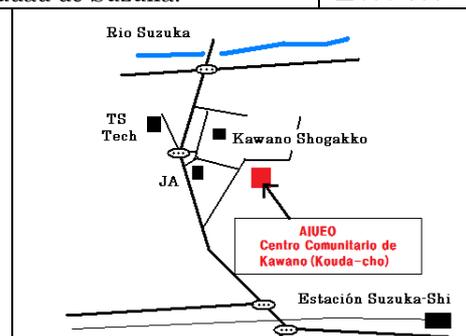


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

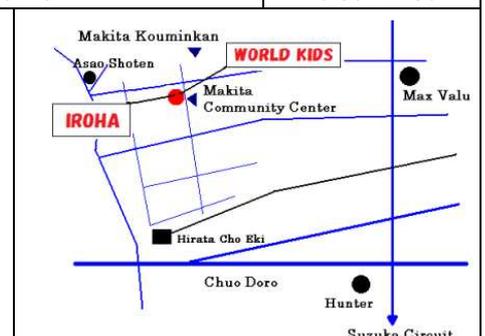
Curso	Nivel	Contacto	diciembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	3, 10, 17 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	7, 14, 21 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	3, 10, 17, 24 10:30~12:00
SIFA	Desde febrero se realizará curso de preparatorio para JLPT N1.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	10, 17 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**